

CONTENTS

INTRODUCTION	9
---------------------	---

UNIT 1: CATEGORIES OF NORMATIVE ACTS

Rationale	13
I. Romanian Normative Acts	13
II. Normative Acts of the European Union	14
III. British Normative Acts	15
IV. Practice	16

UNIT 2: THE MORPHOLOGY OF LEGAL DISPOSITIONS IN NATIONAL NORMATIVE ACTS

Rationale	21
I. The Structure of a European Directive	21
II. The Structure of a Romanian Normative Act	24
III. The Structure of a British Act	29
IV. Practice	32

UNIT 3: THE INTERNAL ORGANIZATION OF THE ARTICLE AS THE MAIN STRUCTURAL UNIT OF ENACTING TERMS

Rationale	40
I. Romania	40
II. The European Union	42
III. British Acts	43
IV. Practice	45

UNIT 4: MODAL VERBS IN LEGAL TEXTS

Rationale	50
I. EU Legislative Texts	51
II. British Statutes	54
III. Romanian Legislative Texts	55
IV. Practice	58

REVISION 1

Sample Test 1	69
---------------	----

UNIT 5: BINOMIALS AND MULTINOMIALS – VISUALIZING LEGAL TEXTS

Rationale	76
I. Binomials and Multinomials as Specific Features of the Structure of a Sentence in the Text of a Legal Provision	76
II. Visualization by Verticalization in the Text of Provisions: A New Concept in Legal English	78
III. Practice	80

UNIT 6: SYNTACTIC DISCONTINUITIES IN LEGAL TEXTS

Rationale	89
I. Types of Syntactic Discontinuities in Legal Texts	89
II. Translation of Syntactic Discontinuities in Legal Texts	96
III. Practice	99

UNIT 7: PREPOSITIONAL PHRASES IN LEGAL TEXTS

Rationale	123
I. Prepositional Phrases – Definition	123
II. Relevant Structures of Legal Prepositional Phrases	124
III. Classification of Legal Prepositional Phrases According to Their Head	125
IV. How to Use Prepositional Phrases in Order to Make References to Legal Provisions	128
V. Practice	129

UNIT 8: COLLOCATIONS AND IDIOMS IN LEGAL TEXTS

Rationale	137
I. Legal Collocations	137
II. Idioms in Legal Writing	138
III. Practice	138

REVISION 2

Sample Test 2	144
---------------	-----

SPECIALIZED TERMINOLOGY GLOSSARY 151

English – Romanian	151
--------------------	-----

Romanian – English	168
--------------------	-----

KEYS TO EXERCISES 175

LIST OF TABLES 212

BIBLIOGRAPHY 213